

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>

World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2019, №4, Том 10 / 2019, No 4, Vol 10 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2019.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/46FLSK419.pdf>

DOI: 10.15862/46FLSK419 (<http://dx.doi.org/10.15862/46FLSK419>)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Чибиров Т.Н. Hobby-horse как фрагмент национально-культурного компонента концепта «horse» в английской лингвокультуре // Мир науки. Социология, филология, культурология, 2019 №4, <https://sfk-mn.ru/PDF/46FLSK419.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ. DOI: 10.15862/46FLSK419

For citation:

Chibirov T.N. (2019). The hobby-horse as a national and cultural component of the concept “horse” in the English linguoculture. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, [online] 4(10). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/46FLSK419.pdf> (in Russian) DOI: 10.15862/46FLSK419

УДК 81-26

ГРНТИ 16.41.21

Чибиров Тимур Николаевич

ФГБУН ФНЦ «Владикавказский научный центр Российской академии наук», Владикавказ, Россия
Младший научный сотрудник
E-mail: langless.ru@gmail.com

Hobby-horse как фрагмент национально-культурного компонента концепта «horse» в английской лингвокультуре

Аннотация. В данной статье рассматривается отдельный фрагмент языковой картины мира, изучение которого представляет определенную значимость для разработки способов описания национально-культурного компонента концепта «horse» («лошадь») в английской лингвокультуре. Приводится описание целого ряда костюмированных календарных обычаев, распространенных уже после XIII века в различных частях Великобритании, центральным элементом которых является hobby-horse, который впоследствии, как отмечают Lamb, Pikli, стал представлять собой символ массовой культуры. В статье рассматривается функционирование исследуемого фрагмента языковой картины мира в английской фразеологии и художественном тексте. Представленный этнографический материал указывает на различные функции, признаки и ассоциативные связи hobby-horse, который является центральным элементом описанных календарных обычаев. Фразеологическая репрезентация отражает исследуемый фрагмент языковой картины мира лишь частично и указывает, по всей видимости, на более позднее его развитие. В свою очередь анализ художественных текстов, подкрепленный этнографическим материалом, позволил проследить динамику возникновения новых и исчезновения существовавших ранее значений лексемы hobby-horse, получивших распространение в различные исторические эпохи. В статье автор приходит к заключению, что рассмотренные примеры hobby-horse в художественном тексте хоть и передают разные значения, содержащие как позитивную, так и негативную коннотацию, однако все они восходят к одному общему варианту («чучело лошади, использовавшееся в моррисдансе»).

Ключевые слова: концепт «horse»; фрагмент национально-культурного компонента концепта; hobby-horse; костюмированный обряд; календарный обычай; британская литература; Шекспир; английская лингвокультура; языковая картина мира

Современная лингвистика, развивающаяся в рамках антропоцентрической парадигмы, где огромное внимание уделяется связям языка и сознания, языка и культуры, исследованию концептов и языковой картины мира; проявляет интерес к человеку, а следовательно, и к его культуре.

Существует целый ряд подходов к пониманию концептов, среди которых, вслед за В.А. Масловой, мы выделяем три основных: *лингвокультурный* (Ю.С. Степанов, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев), *когнитивный* (З.Д. Попова, И.А. Стернин, Д.С. Лихачев, Е.С. Кубрякова) и *семантико-когнитивный* (Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев). Хотя их часто сводят к двум: *лингвокультурному* и *когнитивному* (сюда же входит и семантический; так как одним из источников когнитивной лингвистики является лингвистическая семантика [1]).

В настоящее время существует целый ряд наиболее цитируемых трактовок термина *концепт*, которые варьируются в зависимости от приверженности автора к тому или иному подходу. В данной статье приводим определение концепта Ю.С. Степанова, которое коррелирует с идеями, отраженными в настоящем исследовании:

«Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [2].

В концептах, согласно Н.Ф. Алефиренко, в ярко образной форме зафиксирована информация, отмеченная этнокультурной значимостью и представляющая собой *«структурированную совокупность основных духовных ценностей, традиций и обычаев, закодированных в устно-поэтических и письменных произведениях» [3].*

Целью данной статьи является изучение отдельного фрагмента (*hobby-horse*) национально-культурного компонента концепта *«horse»* («лошадь») в английской лингвокультуре и рассмотрение его функционирования во фразеологии и художественном тексте английского языка.

Фразеологизмы отражают национально-культурную специфику языка и содержат информацию об историческом и культурном опыте народа, его трудовой деятельности и быте¹.

Среди фразеологических единиц (далее ФЕ), репрезентирующих концепт *«horse»* и содержащих информацию о различных обычаях, следует отметить английский фразеологизм *hobby-horse*, который указывает на костюмированный обычай, распространенный на территории Британии. Похожий обычай проходил также в отдельных местах Азии и Северной Америки. По мнению М.Е. Lamb и N. Pikli, *hobby-horse* представляет собой символ массовой культуры [4]. В современном английском языке выражение *hobby-horse* имеет ряд значений: “любимый конек (излюбленная тема размышлений или разговоров)”, “конь-качалка”, “карусельный конь”, “палочка с лошадиной головой”, “дурак, шут”, “маска лошади, до половины туловища” и т. д. Данная единица получила отражение и в паремиологии: *every man has his hobby-horse* (букв. у всякого свой конек)². Похожее находим и в русской фразеологии: *сесть на своего любимого конька, оседлать своего конька* “начать разговор на излюбленную

¹ ФСРЯ, Молотков – Фразеологический словарь русского языка. Коллектив авторов: Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров. Под ред. А.И. Молоткова. 2-е, стереотип. М., «Сов. Энциклопедия» 1968. – С. 5.

² САПП – Кусковская С.Ф. Сборник английских пословиц и поговорок. – М.: Выш. шк., 1987. – С. 92.

тему³». В английском языке встречаем также прилагательное *hobby-horsical*, которое, используясь в отношении предмета разговора, передает значение чего-то *излюбленного*, а также описывающее что-то *из области капризов и прихотей*.

Слово *hobby*, согласно *Online Etymology Dictionary*, восходит к среднеанглийскому *hobyn* – «маленькая лошадь, пони», которое существовало в английском еще с конца XIII века, позднее стало обозначать «чучело лошади, использовавшееся в *моррисдансе* (шуточный народный танец)», а с 1550 г. – «детская игрушка-лошадка», которое впоследствии трансформировалось в *hobby-horse* получившее значение «любимое занятие или времяпрепровождение». Вероятно, слово *hobby* первоначально возникло как собственное имя лошади (сравните; *dobbin*), уменьшительное от *Robert* или *Robin*⁴.

Н. Пикли (Natália Pikli) в своей статье «*The Prince and the Hobby-Horse: Shakespeare and the Ambivalence of Early Modern Popular Culture*» («Принц и *Hobby-Horse*: Шекспир и амбивалентность раннего периода современной массовой культуры») отмечает, что термин *hobby-horse* в Шекспировскую эпоху (конец XVI – начало XVII вв.) также характеризуется наличием целого ряда значений: «мелкая ирландская порода лошадей», «костюмированный танец», «гарцующий *hobby-horse* (зд. *чучело лошади*), участвовавший в *моррисдансе* (шуточный народный танец)», «распутные женщины», «глупцы» [4].

Термин *hobby-horse* используется, главным образом, фольклористами при описании костюмированных персонажей, участвующих в некоторых традиционных сезонных обычаях, шествиях и церемониях. Они, в первую очередь, связаны с «Майским днем» (May Day celebrations), рождественской пантомимой (Mummers' plays) и Моррисданс (Morris dance – народный танец в костюмах героев «Легенды о Робин Гуде»).

Hobby-Horse могут быть сконструированы различным образом, тем самым подразделяясь на ряд типов: *tourney* – напоминает турнирную (рыцарскую) лошадь с всадником, покрытую попоной или броней (отсюда и название; от *tournament* «турнир», которое заимствовано из старофранцузского, где *tournement* «состяжание рыцарей верхом») [5]; *sieve* – упрощенная версия *torney horse*, сделанная из ситовой рамы, к которой прикреплены голова и хвост; *mast* – представляет собой лошадь в целом, имеет деревянную голову, которая прикреплена к палке длиной 1 метр. К голове пришта ткань, под которой скрывается человек, изображающий различные движения животного [5]. Существует широкий ряд типов *hobby-horse*, которые отличаются размером, формой конструкций, длиной хвоста и т. д.

Hobby-Horse, принимающий участие в праздновании «Майского дня» (May Day celebrations), проходящего в местечке Padstow в Корнуолле (Cornwall), пожалуй, считается наиболее традиционным. Центральными фигурами этого фестиваля являются две *hobby-horse*: *Old 'Oss* (облаченная в красно-белые цвета) и *Blue Ribbon 'Oss* (или *Peace 'Oss* одетая в бело-голубые тона) [5]. Под звуки уличного оркестра, поддерживаемые своими болельщиками, представленными в соответствующих цветах, обе «лошади» пытаются поймать молоденьких девушек, завлекая их под ткань своего костюма, и часто мажут их лица дегтем [6].

Дети также делают костюмы *Colt 'Osses* и проводят свои парады (May Day parades).

Подобный фестиваль проходит также с 1 по 3 мая в местечке Майнхэд (Minehead) в графстве Сомерсет (Somerset), однако здесь участвуют уже три соперничающих лошади: *the Original Sailor's Horse*, *the Traditional Sailor's Horse* и *the Town Horse*. Они появляются в ночь

³ ФСРЯ, Федосов – Фразеологический словарь русского языка. Авторский коллектив: проф. Федосов И.В., канд. ф. н. Лапицкий А.Н. М.: ЮНВЕС. – 2003. – С. 226.

⁴ OED – Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Electronic data. – [S.l.], cop. 2001–2016. – Mode of access: <http://www.etymonline.com>.

накануне Мая, которая называется «*Show Night*». Первого мая на окраине города они участвуют в церемонии приветствия восхода солнца, а второго и третьего мая в той части города, которая называется *Cher*, участвуют в вечерней церемонии под названием «*The Bootie*» [5]. Каждая лошадь сопровождается небольшой группой, состоящей из музыкантов и болельщиков. *The Town Horse* сопровождают «Гулливеры», костюмы которых сконструированы схожим образом, однако они не имеют такой большой рамы. Подобно фестивалю в Пэдстоу, в Майнхэде также иногда проводятся детские парады с участием *hobby-horse* [6].

Фестиваль, проходящий в деревушке *Combre Martin*, которая расположена на побережье Северного Девона (*North Devon*), что в юго-западной части Англии, называется «*The Hunting of the Earl of Rone*». Обычай проходит по интересному сценарию: здесь шут и *Hobby-Horse*, сопровождаемые гренадерами, ищут по всей деревне Графа (*The Earl*), которого ловят, сажают на осла и торжественно сопровождают через всю деревню. Часто в него стреляют солдаты, сбивая с осла. Затем к нему подбегают шут и *Hobby-Horse*, и, «оживив» его, вновь сажают на осла. В конце концов, сопроводив его до побережья, приводят в исполнение «решение суда», бросая его в море [6].

Существует широкий ряд обычаев с участием *Hobby-Horse*, празднуемых в разных частях Великобритании, многие из которых отмечаются в канун Рождества или Нового года, однако при этом дифференцируются по содержанию, сюжету и действующим лицам. К примеру, в обычае под названием *Hodening* или *Hoodening*, празднуемом в преддверии или в канун Рождества в восточном Кенте, участвует группа пахарей или каких-либо других фермеров, сопровождающих *Hobby-Horse*. Данный обычай, согласно сообщению фольклориста Виолетты Альфорд (*Violet Alford*), к 1952 году вымер, однако к настоящему моменту успел возродиться в ряде мест [6].

Новогодний обычай «*Laare Vane*» (белая кобыла), справляемый на острове Мэн, проходит следующим образом. *Hobby-Horse*, участвующая в нем, представляет собой белую деревянную голову лошади с красной щелкающей челюстью, к которой пришта белая ткань. Человек, скрывающийся под тканью и управляющий лошадиной головой, неожиданно вбегает в дом, гоняясь за девушками, за которыми следуют остальные. Когда девушка поймана, она занимает место *Laare Vane* под тканью, неся лошадь обратно в дом. Далее звучит скрипичная мелодия «*Mylecharane's March*», под которую шесть мужчин исполняют танец с мечами, а лошадь в это время сидит отдельно. В кульминационный момент танца скрипач входит в круг танцоров, которые своими скрещенными «мечами» берут его под стражу; затем танцоры с дикими криками «отрубите ему голову» набрасываются на него, и он падает на землю. Далее «мертвому» скрипачу завязывают глаза и подводят к *Laare Vane*, где ставят на колени. Другой человек задает ему вопросы о событиях в предстоящем году, а его ответам верят, как истинным предсказаниям [7].

В южно-восточном Уэльсе в новогодних ритуалах участвует похожее создание *Mari Lwyd* (серая лошадь; сделана из конского черепа, к которому прикреплена белая ткань). Она ходит по домам, пытаясь войти внутрь. Получение доступа имеет характер состязания между сторонами, находящимися по разные стороны от двери, которые по очереди сочиняют строфы к песне. Если домочадцам не удавалось произнести последнюю строфу (песни), *Mari Lwyd* позволялось войти [6].

В Линкольншире, Ноттингемшире и некоторых других частях центральной Англии в начале января, в пахотный понедельник (*Plough Monday* – первый понедельник после крещения отмечался как символическое начало пахоты) проводилась рождественская пантомима (*Mummers' play*), в которой участвовали группы, известные как *Plough Stots*, *Plough Jags*, *Plough Jacks*, *Plough Bullocks* или *Plough Witches*. В Северном Линкольншире большие группы красочно одетых актеров проходят торжественным маршем по деревенским улочкам, иногда

делясь на группы, ходят по домам, где играют эпизоды из своих традиционных сцен. На подобных празднествах, проходящих в *Scunthorpe, Burringham, Scotter, Burton-upon-Stather*, наблюдается противостояние двух *Hobby-Horse*, подбадриваемых своими болельщиками. Эти *Hobby-Horse* имеют конструкцию ситовой рамы, надеваемой на талию актера, к которой крепится деревянная конская голова и конский хвост. Однако в отдельных вариациях «наездник» носил попону, которая покрывала его голову и тело до колен, таким образом, казалось, что лошадь сидит верхом на лошади [6].

Как было заявлено в цели исследования, в данной статье рассматривается также функционирование отдельного фрагмента (*hobby-horse*) национально-культурного компонента концепта «*horse*» в художественном тексте.

Приведенный этнографический материал указывает на различные функции, признаки и ассоциативные связи *hobby-horse* в описанных календарных обычаях, центральным элементом которых он является.

Выше мы приводили ряд значений лексемы *hobby-horse*, получивших, как отмечает Н. Пикли, распространение в шекспировскую эпоху и отраженных в произведениях великого драматурга. В одной из своих самых известных пьес «*Трагической истории о Гамлете, принце датском*» («*The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark*»), используя ЛЕ *hobby-horse* Уильям Шекспир подразумевает символ ушедшего времени:

Then there's hope a great man's memory may outlive his life half a year: but, by'r lady, he must build churches, then; or else shall he suffer not thinking on, with the hobby-horse, whose epitaph is 'For, O, for, O, the hobby-horse is forgot.' [8] – «Тогда есть надежда, что память о великом человеке может пережить его жизнь на целых полгода; но, клянусь владычицей небесной, он должен строить церкви; иначе ему грозит забвение, как коньку-скакунку, чья эпитафия: "О стыд, о стыд! Конек-скакунок позабыт!"» (перевод М. Лозинского) [9].

Н. Пикли в вышеупомянутой статье отмечает, что эти слова Гамлета пронизаны сильным чувством ностальгии по ушедшей эпохе, именуемой «*Merry Old England*» [4]. Исследовательница подчеркивает, что к концу золотого века эпохи Возрождения образ резвого и веселого *hobby-horse* из *моррисданса* стал восприниматься в театральной среде как нечто порочное и глупое [4]. Подобное представление связано с приведенным выше описанием сцен празднования календарных обычаев (*Laare Vane, May Day celebrations, Morris dance* и т. д.), в ходе которых *hobby-horse* (а) завлекает молодых девушек под ткань своего костюма, что указывает на признак «распутство»; (б) вместе с шутком участвует в детских парадах, которые нередко имеют характер детского сумасбродства, что, по-видимому, указывает на коннотацию «глупость».

Рассматриваемый фрагмент национально-культурного компонента концепта «*horse*» (т. е. *hobby-horse*) встречается в комедии Бена Джонсона «*Bartholomew Fair*» (1614), которая, по мнению Н. Пикли, написана в критическо-скептическом духе и также сигнализирует об окончании упомянутой выше эпохи «*Merry Old England*» [4]. Действие пьесы происходит на ярмарке, где среди широкого многообразия товаров упоминается детская игрушка-лошадка (*hobby-horse*), которая в ряде контекстов содержит коннотацию бесполезной вещицы:

As babies, hobby-horses, puppet plays,

And such-like rage, whereof the petulant ways [10].

Одним из персонажей данной пьесы *Busy* (жених госпожи *Purecraft*) детская игрушка лошадка пренебрежительно называется *идолом*: *Thy hobby-horse is an idol, a very idol, a fierce and rank idol* [10], негативная коннотация *hobby-horse* приобретает настолько крайние черты,

что наделяется признаком «дьявольский»: ...*the grove of hobby-horses and trinkets, the wares are the wares of devils, and the whole Fair is the shop of Satan* [10].

Согласно Online Etymology Dictionary, *hobby-horse* с 1550 г. стало использоваться в значении «детская игрушка-лошадка», которое получило отражение в детской литературе. В известном сборнике детских стихотворений Матушки Гусыни (Mother Goose's Nursery Rhymes) встречаем следующие строки:

*I had a little hobby-horse,
And it was dapple grey;
Its head was made of pea-straw,
Its tail was made of hay*⁵.

У меня была маленькая лошадка,
Серой масти в яблоках;
С соломенной головкой
И хвостом из сена [переведено нами: Чибиров].

Однако на метафорическом уровне в художественном тексте отражение получает синоним *hobby-horse* – *rocking-horse* – «лошадка-качалка», который в Merriam-Webster Online Dictionary фигурирует как одно из значений лексемы *hobby-horse*⁶.

Агата Кристи в своем романе «Сверкающий цианид» («Sparkling Cyanide») использует образ игрушечного коня-качалки при описании грузной женской фигуры: *she was one of those stuffed political women like a rocking horse... "if you pricked her sawdust would ooze out"* – «она была одной из тех женщин-политиков, которые подобно лошадке-качалке были набиты опилками... “если ее проткнуть, опилки посыплутся”» [11]. Образ коня-качалки используется А. Кристи также при описании «лошадиного лица»: *Lady Kidderminster's large rocking-horse face was familiar on public platforms and on committees all over England* – «“Лошадиное лицо” леди Киддерминстер было знакомо в общественных платформах и комитетах по всей Англии» [11].

Н. Пикли в своей статье также подчеркивает ассоциативные связи лексемы *hobby-horse* с признаком «распутство» [4], указывая на сцену празднования «Майского дня» (May Day celebrations) и новогоднего обычая «Laare Vane», в которой *hobby-horse* пытается поймать молоденьких девушек, завлекая их под ткань своего костюма [7; 6]. Исследовательница приводит также пример из пьесы Уильяма Шекспира «Зимняя сказка» («The Winter's Tale»), в которой актуализируется рассматриваемое значение лексемы *hobby-horse*:

LEONTES:

*Ha' not you seen, Camillo, –
But that's past doubt, you have, or your eye-glass
Is thicker than a cuckold's horn, – or heard, –
For to a vision so apparent rumour*

⁵ Mother Goose. I had a little hobby-horse [Electronic resource]. – Electronic data. – Mode of access: <https://americanliterature.com/author/mother-goose/nursery-rhyme/i-had-a-little-hobby-horse>.

⁶ MWOD – Merriam-Webster Online Dictionary [Electronic resource] / Merriam-Webster, Inc. Electronic data. – [S.l.], cop. 2019. – Mode of access: <http://www.merriam-webster.com>. – Title from the Internet home page.

*Cannot be mute, – or thought, – for cogitation
Resides not in that man that does not think, –
My wife is slippery? If thou wilt confess,
Or else be impudently negative,
To have nor eyes nor ears nor thought, then say
My wife's a hobby-horse, deserves a name
As rank as any flax-wench that puts to
Before her troth-plight: say't and justify't [12].*

Леонт:

Замолчи, Камилло!

Да разве ты не видел, что случилось,

Не догадался, чем я оскорблен?

Ты, может быть, очки напялил на нос

И стекла закоптил, чтобы не видеть?

Иль ты не слышал – но могла ль молва

Не разгласить того, что всем известно?

Иль не подумал – ибо, если думал,

Не мог же, наконец, ты не понять,

Что я женой обманут. Низкий плут,

Иль поклянись трусливо господину,

Что у тебя нет мозга, глаз, ушей,

Иль сукой назови мою жену,

Распутницей, разнузданною девкой,

Которая до свадьбы отдается.

Ну, говори, я прав? (перевод В. Левика) [13].

Указание на сцену из рассмотренных выше календарных обычаев *May Day celebrations* и *Laare Vane* получает отражение в комедии Бена Джонсона «*Bartholomew Fair*», где также содержит негативную коннотацию: *None of these fine sights! Nor has the canvas-cut in the night, for a hobby-horse man to creep into his she-neighbour, and take his leap there [10].*

Выше нами отмечалось, что в шекспировскую эпоху получили отражение определенные значения лексемы *hobby-horse*, однако уже в викторианскую эпоху (1837–1901) упоминание о ней в художественном тексте сводится к указанию лишь на ограниченное число значений «любимый конек» (излюбленная тема размышлений или разговоров), «любимое занятие или времяпрепровождение».

Следует также отметить, что представленная выше фразеологическая репрезентация исследуемого фрагмента языковой картины мира (*every man has his hobby-horse* – у всякого свой конек), по всей видимости, отражает более позднее развитие значения «детская игрушка-лошадка», трансформировавшееся в значение «любимое занятие и времяпрепровождение».

Английский драматург сэр Артур Уинг Пинеро (Arthur Wing Pinero) под названием своей комедии «*The Hobby Horse*» (1886), по всей видимости, подразумевает «любимое занятие». В пьесе одного из главных персонажей (Spencer Jermyn) описывают как человека мужественного, который обожает скачки, лошадей и спорт: *He's a man wot loves the 'orse and all them wot has to do with the 'orse – he loves racin' and sport and pluck* [14].

В беседе со своей женой Мистер Спенсер признает скачки своей слабостью: *Racing is my hobby – my weakness, if you like* [14], и подчеркивает, что спорт для мужчины – это его сущность: *My dear, Sport is the natural wear of man, like his coat and trousers* [14].

Название «*The Hobby Horse*» носил также и журнал, издававшийся группой энтузиастов (the Century Guild of Artists) в конце XIX века (1884–1894 гг.). Выпуски этого периодического издания содержали статьи на разные темы (искусство, литература, социальные проблемы и т. д.). Это говорит о том, что при выборе названия авторы принимали во внимание значения лексемы *hobby-horse* («любимый конек» т. е. излюбленная тема размышлений или разговоров, «любимое занятие или времяпрепровождение»), получившие, по-видимому, распространение в викторианскую эпоху.

В заключение следует отметить, что исследуемый фрагмент языковой картины мира, достаточно содержательно представлен в английской лингвокультуре. Известный уже после XIII века как элемент костюмированных календарных обрядов, *hobby-horse* впоследствии становится символом массовой культуры, получив отражение в произведениях Уильяма Шекспира и Бена Джонсона. Представленный анализ художественных текстов показал, что наибольшее развитие *hobby-horse* как лексическая единица получила в шекспировскую эпоху, в этот период целый ряд ее значений имел широкое распространение. Однако уже в викторианскую эпоху, по крайней мере в художественном тексте, ряд значений рассматриваемого понятия выходит из употребления, а упоминание о *hobby-horse* сводится к ограниченному количеству значений («любимый конек: излюбленная тема размышлений или разговоров», «любимое занятие или времяпрепровождение»). Принимая во внимание вышесказанное, мы приходим к заключению, что рассмотренные примеры *hobby-horse*, хоть и передают разные значения, содержащие как позитивную, так и негативную коннотацию, однако все они восходят к одному общему варианту – «чучело лошади, использовавшееся в моррисдансе»).

ЛИТЕРАТУРА

1. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: ТетраСистемс. 2005. – С. 21.
2. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры: Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2004. – С. 43.
3. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. М.: Флинта, Наука. 2010. – С. 144–145.
4. Pikli, Natália. The Prince and the Hobby-Horse: Shakespeare and the Ambivalence of Early Modern Popular Culture // *Journal of Early Modern Studies*, n. 2 (2013), pp. 119–140.
5. Cawte, E.C. Ritual animal disguise: A historical and geographical study of animal disguise in the British Isles // E.C. Cawte // London: DS Brewer for the Folklore Society. 1978. – pp. 8–9, 157–158, 169, 187.
6. Hole, Christina. A dictionary of British folk customs // Christina Hole // London: Paladin Grafton Books. 1976. – pp. 148–150, 159–161, 185–187, 199–201.
7. Douglas, Mona. Manx Folk-Song, Folk Dance: Collected Writings // Mona Douglas // Chiollagh Books, Onchan, Isle of Mann. 1994. – pp. 10, 15–16.
8. Shakespeare, William. Hamlet, Prince of Denmark. Полный текст со словарем и комментарием проф. М.М. Морозова. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1939. – С. 59.
9. Шекспир, В. Комедии, хроники, трагедии, сонеты. Т. 2. Пер. с англ. (Коммент. Д. Урнова). – М.: РИПОЛ, 1994. – С. 202.
10. Jonson, Ben. Bartholomew Fair [Electronic resource]. – Electronic data. – Mode of access: <https://www.gutenberg.org/files/49461/49461-h/49461-h.htm>.
11. Christie, A. Sparkling Cyanide (Сверкающий цианид / А. Кристи); коммент. Т.Ю. Логачевой. – М.: Айрис-пресс, 2009. – С. 32–33, 67.
12. Shakespeare, William. The Winter's Tale [Electronic resource]. – Electronic data. – Mode of access: http://shakespeare.mit.edu/winters_tale/full.html.
13. Шекспир, У. Полное собрание сочинений. Перевод В. Левика. М.: Искусство, 1960 // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lib.ru/SHAKESPEARE/zimskaz.txt>.
14. Pinero, Arthur W. The Hobby Horse. Boston: F.H. Gilson Company Printers and Booksinders. 1892. – pp. 3, 27.

Chibirov Timur Nikolaevich

Vladikavkaz scientific center of the Russian academy of sciences, Vladikavkaz, Russia
E-mail: langless.ru@gmail.com

The hobby-horse as a national and cultural component of the concept “horse” in the English linguoculture

Abstract. The article dealt with a certain fragment of the linguistic world view, which is significant to be studied to provide a number of ways of describing of the national and cultural component of the concept “horse” in the English linguoculture. The article provides the description of a number of costume calendar customs prevalent in different parts of Great Britain after XIII century, with a central element the hobby-horse, which according to a number of authors (Lamb, Pikli), subsequently became a symbol of mass culture. The article considers the functioning of the studied fragment of the linguistic world view in the English phraseology and literary texts. The presented ethnographic material indicates to different functions, features and associative links of the hobby-horse, which is a central element of the described customs. The phraseological representation reflects the studied fragment of the linguistic world view in a partial way and indicates apparently to its later development. In its turn, the analysis of literary texts supported by ethnographic material, allowed to track the dynamics of new meanings emergence of the lexeme hobby-horse and its old meanings disappearance that were widespread in certain historic periods. The article concludes that the considered examples of the hobby-horse in literary texts though convey different meanings with either positive or negative connotation, however come from the common source (‘prancing hobby-horse of the morris dance’).

Keywords: concept “horse”; fragment of the national and cultural component of the concept; hobby-horse; costume ritual; calendar custom; British literature; Shakespeare; English linguoculture; linguistic world view

REFERENCES

1. Maslova V.A. (2005). Kognitivnaya lingvistika. [*Cognitive linguistics.*] Minsk: TetraSystems, p. 21.
2. Stepanov Yu.S. (2004). Konstanty: Slovar' russkoy kul'tury. [*Constants: Dictionary of Russian Culture.*] Moscow: Academic Project, p. 43.
3. Alefirenko N.F. (2010). Lingvokul'turologiya. Tsennostno-smyslovoe prostranstvo yazyka. [*Linguoculturology. Value-semantic space of language.*] Moscow: Flint, Science, pp. 144–145.
4. Pikli Natália (2013). The Prince and the Hobby-Horse: Shakespeare and the Ambivalence of Early Modern Popular Culture. *Journal of Early Modern Studies*, 2, pp. 119–140.
5. Cawte E.C. (1978). *Ritual animal disguise: A historical and geographical study of animal disguise in the British Isles*. London: DS Brewer for the Folklore Society, pp. 8–9, 157–158, 169, 187.
6. Hole Christina (1976). *A dictionary of British folk customs*. London: Paladin Grafton Books, pp. 148–150, 159–161, 185–187, 199–201.

7. Douglas Mona (1994). *Manx Folk-Song, Folk Dance: Collected Writings*. Onchan, Isle of Mann: Chiollagh Books, pp. 10, 15–16.
8. Shakespeare William (1939). Hamlet, Prince of Denmark. Polnyy tekst so slovarem i kommentariem prof. M.M. Morozova. [*Hamlet, Prince of Denmark. Full text with a dictionary and commentary prof. M.M. Morozova.*] Moscow: Publishing house of literature in foreign languages, p. 59.
9. Shekspir V. (1994). *Comedies, chronicles, tragedies, sonnets. Volume 2*. [Russ. ed.: Komedii, khroniki, tragedii, sonety. Tom 2. Authorized transl. by D. Urnov. Moscow: RIPOL, p. 202].
10. Gutenberg. (n.d.). *Jonson Ben. Bartholomew Fair*. [online] Available at: <https://www.gutenberg.org/files/49461/49461-h/49461-h.htm> (in Russian).
11. Christie A. (2009). Sverkayushchiy tsianid. Ed. by T.Yu. Logacheva. [*Sparkling Cyanide.*] Moscow: Iris Press, pp. 32–33, 67.
12. Shakespeare. (n.d.). *Shakespeare William. The Winter's Tale*. [online] Available at: http://shakespeare.mit.edu/winters_tale/full.html (in Russian).
13. Shekspir V. (1960). *Full composition of writings*. [Russ. ed.: Polnoe sobranie sochineniy. Authorized transl. by V. Levik. Moscow: Art, [online] p. 202. Available at: <http://lib.ru/SHAKESPEARE/zimskaz.txt>].
14. Pinero, Arthur W. (1892). *The Hobby Horse*. Boston: F.H. Gilson Company Printers and Booksinders, pp. 3, 27.